

## 淺談東南亞新住民在臺進修

馮玉芳

弘毓基金會社工員

鄭瑞娟

靜宜大學師資培育中心副教授

### 一、前言

根據內政部統計資料 107 年 12 月底臺灣新住民人數已達 543,807 人，繼原住民、閩南人、客家人及外省人，新住民已成為臺灣的第五大族群。新住民人數（不含大陸、港澳）按原屬國籍來分，接近 86% 的新住民來自東南亞國家。其中人數最多是來自越南的新住民占總新住民人數的 57%，其次為印尼籍 16.27%。新住民來自另外文化圈，她們所帶來原生國家的語言與文化使臺灣社會更多元與豐富（馮玉芳，2019）。然而筆者<sup>1</sup>為社會工作人員從實務現場發現新住民因生活背景不同，她們母國的學經歷大多數只能當參考資訊未能應用於臺灣的就業環境。若新住民想融入臺灣的社會及學習一技之長以提升就業條件與能力，進修是不可或缺的管道，其中包含參與成人教育學習中文字、參加職業訓練等。

筆者是一名越南新住民，在臺灣的進修起跑點始於新住民生活適應班、國中補校、高職資訊科、大學社工系、教育研究所。這十八年間，除了接受正統教育體系，還曾參加不同的職訓，包含：美容、美髮、中餐的丙級輔導考照班，及通譯人才培訓、新住民母語教學人才培訓、導遊培訓班等。這漫長與多元的學習幫助筆者融入臺灣的生活與建立自己的人際網絡。另外，進修所取得的美容、中餐丙級證照，通譯、新住民母語教學證書，導遊執照等，提供筆者更多就業的機會與選擇。筆者在臺灣的職涯也跟隨進修而有不同的轉換，從工廠作業員、仲介公司的翻譯、母語教師，到現今的社會工作人員。進修成為筆者在臺灣扎根的不可或缺因素。

### 二、新住民進修的重要性

知識是一把打開未來之門的鑰匙，尤其對東南亞新住民而言，想融入臺灣的社會，若懂得中文，其他的學習便容易許多，因此學習中文成為打開臺灣門窗的鑰匙。另外新住民進修除了可以了解臺灣的教育體系與制度之外，也可協助子女就學，以及選擇未來升學的方向。因此，新住民的進修對她們的個人、新住民的家庭，及臺灣的社會都是有利的發展。因此，筆者歸納出以下幾點新住民進修可以達成的目標：

---

<sup>1</sup>筆者即本文第一作者

### （一）翻轉社會的刻板印象

因來自越南的新住民占總東南亞新住民人數的 57%，使越南新住民的負面新聞占相當高的比例，其中「越南是落後的國家、越南出口外籍新娘」是臺灣人對越南存在偏見。來自越南的新住民阮清河深諳教育是一切的根本，有了知識當後盾，才會懂得如何爭取生活權益，使她攻讀博士學位致力於打破臺灣人對新住民的刻板印象「新住民教育水準低」（中時電子報，2016）。

2016 立委選舉當選名單出爐時，各家新聞媒體爭相報導寶島百年以來出現首位新住民立法委員林麗蟬立委。在當選立委之前，林麗蟬曾被認為來自柬埔寨是落後國家，而問她「你們家有飯可以吃嗎？有米嗎？」林麗蟬靠著自身的努力去翻轉臺灣社會對於新住民的刻板印象「教育水準低、經濟弱勢、賣淫」等。

然而林麗蟬任職立委之前也經過漫長的進修，她的進修路從建國科技大學美容系、靜宜大學社會工作與兒童少年福利學系學分班、國立暨南國際大學非營利組織經營管理研究所碩士，目前進修暨南大學東南亞學系博士班。任職期間林麗蟬致力於為新住民發聲並從推動修法以改變臺灣對於新住民未完善的條例（ETtoday 新聞雲，2017）。

透過阮清河以及林麗蟬的帶動，臺灣社會漸漸看到新住民的智慧與能力，而對於這群來自東南亞的新住民給予更多的肯定與支持。

### （二）有更好的發展進而增加家庭的收入

新住民於進修的過程可增加個人交際與人脈，與師友建立互動網絡，進修後也可因著高學歷找到較好的工作。上例的阮清河，因著高學歷與長久耕耘的人脈，使她有機會於五所大學任教越南語，比起一般於工廠當作業員的新住民，阮清河的教師待遇與聲望顯然更高。她的成就除了為家庭帶來可觀的收入之外，也成為新住民典範，她的成功故事砥礪不少新住民跟進（中時電子報，2016）。

### （三）成為子女的榜樣

來自東南亞的新住民，因原生國使用的母語非中文，而初來臺灣生活有許多限制，如：騎車上路看不懂路標而找不到目的地。至賣場購物看不懂中文標示而找不到物品。若新住民參與進修可排除因不識中文字而產生的困擾。筆者曾經聽過許多姊妹因不識中文字而被子女輕視，由於她們看不懂子女聯絡簿裡老師交代的內容，造成無法協助子女完成家庭作業。而孩子受新聞媒體的影響認為媽媽來自東南亞甚麼都不懂，低人一等的偏見。

然而筆者（2019：82）研究發現研究對象愛香因母親為新住民不識中文字無法協助她在學校的事物而留下遺憾「愛香回想國小的階段，她不敢讓同學知道媽媽是越南人，擔心會被同學取笑媽媽什麼都不懂，敘說的過程中，愛香幾度哽咽說不上話而中斷訪談」。當然也有例子新住民令子女刮目相看，筆者的同學是這例子。她來自印尼，白天上班晚上進修，並從中文識字班、國中、高中，讀到大學。她的學經歷使她目前除了當人力仲介公司的翻譯人員之外，還是一名印尼語教師。她用心與努力進修，子女都看在眼裡，而很懂事對母親格外體貼。尤其她女兒還立下志向向她學母語並遵循媽媽的腳步成為一名印尼語教師。

新住民於進修的歷程中，除了有助於新住民個人之成長及透過與老師及同儕的互動習得人際溝通，並對於溝通交流更有自信之外，她們透過進修更了解臺灣的教育體系與制度，體會子女功課的困難與學習進度的壓力，而有助於新住民與子女之間的互動。「身教重於言教」新住民透過她們的努力進修得來的個人成長與就業的成就，成為新住民子女心中的好榜樣。

### 三、新住民進修的管道

張芳全（2017）指出 2000 年之後是新住民蓬勃發展期，此階段政府已開始重視新住民的相關議題，為了協助新住民融入臺灣社會而開設生活適應班，後來新住民進修的管道越來越多元，主要分為三大方向：正統教育體系（補校）、新住民專班、技職研習。

#### （一）正統教育體系（補校）

新住民申請歸化臺灣國籍，必須遵從許多規定，除了放棄母國國籍之外，還需具備基本語言能力及國民權利義務基本常識證明，新住民可提供「曾就讀國內公私立學校 1 年以上證明」，或「曾參加國內政府機關所開設之課程上課總時數或累計時數達 72 小時以上證明」，或「參加歸化測試 60 分以上證明」。基本語言能力規定使絕大多數的新住民選擇參加中文識字班或補校，因她們無自信通過歸化測試（臺中市大雅區戶政事務所，2019）。

李宜頻（2012）研究發現「新住民參加成人基本教育的動機有取得身份證、增加教養能力、獲得更好的工作、抒發情緒、重建自我形象等功能」。當今各縣市的成人基本教育班（含新住民教育班）的課程依舊熱絡，新住民學習中文的需求仍存在。然而歐亞美（2013）研究發現「新住民與失學民眾合班一起上課，而且一直留在國小補校重複就讀的情形普遍存在」。其中的原因為國小補校對出席率無嚴格的規定，而新住民因工作時常被要求加班。國小補校是最符合她們的需求與工作狀態，且國小補校無學業競爭，氣氛和樂提供新住民快樂學習的管道。

## （二）新住民專班

在政府推動新住民相關的政策與社會福利時，也鼓勵大專院校開設南向專業科系或學程，如：暨南大學東南亞學系所。中國科大為響應政府新南向政策，於 2018 年開辦越南新住民專班的技訓課程，協助輔導新移民考取導遊領隊證照（中時電子報，2017）。

## （三）技職研習

由於迎娶新住民的臺灣男性屬於勞動階級的比例相當高，因此新住民嫁入臺灣家庭後，雖然在語言上有限制，仍要負起賺錢養家的責任，她們工作比較多是當工廠的女工、早餐店或餐廳的店員（趙可芳，2012）。若新住民有一技之長，有助於改善新住民家庭的經濟。政府看見新住民對於職訓的需求，為了協助新住民提升職場就業能力，而推動多元化職業訓練課程，如美甲、烘焙、導遊領隊等培訓，符合特定資格者除可補助全額訓練費用之外，還可請領生活津貼，輔導新住民學習第二技能並且與社會接軌（新住民培力發展資訊網，2016）。

外語導遊是觀光局這三年極力堆動之課程，因近十年東南亞經濟成長亮眼，中高收入人口逐年提高，經濟成長帶動出境旅遊人口成長，考選部因應東南亞觀光客需求，外語導遊人員於 2013 年增列越南語、印尼語、泰國語等項目（馮玉芳，2019）。因此於 2017 年交通部觀光局特別規劃了稀少語別旅遊輔助人員訓練課程，培力具越南語、印尼語、泰語等語言優勢者，加強觀光旅遊相關專業知識與解說技巧。

美容、美髮、美甲、中餐的丙級輔導考照班為職訓局與民間團體時常舉辦的課程。越南是一個注重生活美學的國家，當地婦女對於美髮與美甲極為講究，因此許多來自越南的新住民於原鄉學過美髮或美甲，丙級輔導考照班可強化她們固有的才能與專業，若新住民透過參與輔導考照班而取得丙級證照，幫助她們與臺灣社會銜接，符合臺灣重視證照的文化，使臺灣的客戶對於新住民的專業與服務更有信心。

## 四、新住民進修的困難

新住民因進修而得到的成就，在許多新住民成功的典範被媒體不斷曝光之下，讓不少新住民想努力跟進，但現實中新住民的進修之路遇到相當多的阻礙，筆者歸納出以下幾點新住民進修的困難：



### （一）家庭、工作、學業的平衡

嫁到臺灣的新住民女性大多背負傳宗接代的任務，她們一結婚後大概半年就懷孕，一年就生下孩子，且通常生二胎到三胎（劉美芳，2001）。因此新住民進修困難重重，除了養育子女、打理家務、配合工廠加班趕貨，學校的功課也必須顧及。新住民在有限的時間裡，必須同時扮演不同的角色，在蠟燭多頭燒的狀態之下，仍堅持進修的新住民須有過人的意志力，及付出極大的心力才能完成不同角色的任務。

### （二）母語非中文造成進修的障礙

許多研究指出中文是全世界最難學的語言之一，因中文是表意文字。然而東南亞新住民的母語與中文不同語系，使她們在閱讀時遇到相當大的困難，看是差不多的字，但部首不同文字的語意也不同。國字書寫及辨識困難是大多數新住民必須面對的共同難題，中文字體構成不同，從筆順到上萬個不同的獨立文字，與拉丁字只有幾十個字母的組合為天壤之別，使書寫中文成為新住民挑戰度最高的學習。此外，對新住民而言中文字筆劃太多，且字型相近，還夾雜著同音字、破音字的混淆。由於中文詞意理解抽象不易學習，詞意理解困難，單字與詞句意義理解混淆成為新住民進修時遇到之困難，尤其課堂上遇到的專有名詞，及艱深詞彙使新住民無法理解。另外，新住民母語腔調與中文不同、有某些發音是兩種文字無類似發音字詞。東南亞主要使用羅馬拼音，新住民來台灣後必須從頭學注音符號，然而注音符號拼音困難，且聲調易混淆。若非新住民專班矯正發音，她們獨有的口音也容易成為年輕學子口中的「怪腔怪調」，使新住民失去發言的勇氣，也削弱她們進修的熱情（歐陽欣欣，2012）。

### （三）經濟的限制

新住民結婚的對象屬於勞動階級的比例相當高，她們嫁入臺灣家庭後，需要與先生共同賺錢扶養子女。子女的教育費成為她們首要的考量。在有限的收入下，新住民的進修成為次要的選擇。從現實面來看，許多新住民認為當下的收入才是關鍵。進修未必達到立即的經濟效應，但工廠加班可以馬上增加家庭的收入，因此許多新住民因經濟的因素而放棄進修。

筆者在臺灣的進修維持十八年不間斷，除了生活適應班、國中、高職、大學、研究所之外，還參與美容、通譯、導遊等職訓。進修的過程中遇到的困難如上述「家庭、工作、學業的平衡，母語非中文造成進修的障礙與經濟的限制」。在筆者工作為工廠作業員那十年，每當遇到學校的考試苦不堪言，主管總是認為以公司出貨為優先考量，讀書考試屬於個人因素，是當事人必須面對，非主管該承擔的責任。當時只能一再請求主管通融允許 5 點下班參與考試，周末再去工廠加班完

成該有的出貨量。因中文書寫能力不好，每晚下課後，總是熬夜背書、練習寫字，時常一晚只睡四到五小時。然而作業員微薄的薪資還須扶養兩個幼兒，別無他法只能精打細算省吃儉用，節省開銷來支付學雜費。

現今是社工人員回頭看這段歷程，進修改變筆者的命運，但其中所付出的代價為十多年生活毫無品質、無假日、無閒暇的片刻。除此之外，孩子也因筆者的進修而跟著受苦，她們每晚必須跟著媽媽去學校，回家梳洗後已接近凌晨。許多時候，筆者因工作與學業之繁忙而疏於對子女的關照，好在孩子能體諒筆者的難處，也認同母親的努力而未出怨言，並懂事的分擔家務。

## 五、結語與建議

知識是打開未來的鑰匙，學習中文成為東南亞新住民融入臺灣社會的必要條件。新住民進修的管道為三大主軸：正統教育體系（補校）、新住民專班、技職研習。她們藉由進修不只翻轉臺灣社會對於新住民的刻板印象「教育水準低、經濟弱勢、賣淫」，更能透過進修增加新住民的個人交際與人脈，同時與師友建立互動網絡，使她們有更好的發展進而增加家庭的收入。新住民進修另一重要功能是成為子女心中的好榜樣，「身教重於言教」新住民透過努力進修得來的成就可說服她們的子女相信「只要付出努力去學習，每個人都有機會達到更高的成就，成為自己理想中的模樣」。

新住民在臺灣一直被歸類為弱勢，需要政府，社會大眾的認同協助。但是，如果一直接受幫助，處於被動，永遠只能被當作弱勢族群。新住民的進修對新住民的個人、她們的家庭，及臺灣的社會都是有利的發展，然而她們的進修之路有許多不利之因素，如無法取得家庭、工作、學業的平衡。母語非中文造成進修的障礙，及經濟的限制都成為新住民進修的困難。因此，期盼政府與相關單位提供新住民多元的學習管道及就業。

建議政府提供經費讓學校與業界結合為新住民辦理「新住民產學合作班」讓她們有一份穩定的工作與收入，使新住民於進修時得到家人的支持，且產學合作的優點於學校與公司已分配及安排妥當上班與上學的時間，新住民無需因配合工廠每日加班而中斷進修，若新住民能完成前端的成人基本教育班（含新住民教育班），而達到精熟中文聽、說、讀、寫的能力之後，新住民才有條件與機會接受更高的教育。

對於辦理技職研習的單位，建議輔導新住民考照班的課程不只停留於教室裡。研習非流於形式為了辦理而開課，結果為課程結束時與新住民的就業完全無關。建議辦理技職研習的單位為新住民規劃、設計後，提供「培訓、實習、考照、

就業」的一條龍服務。當新住民完成培訓時，應給予她們實習的機會，使新住民熟悉該產業的實務工作。當新住民完成實習後，應繼續輔導她們考照，並給予新住民學員多一些鼓勵與支持（以筆者曾參加中餐、美容、導遊等 職業訓練的

經驗，大多數新住民選擇放棄參與考試，因擔心自己的中文無法應對考試）。當新住民通過考試取得證照後，應協助媒合她們就業。若辦理技職研習的單位能提供一條龍的服務，協助新住民透過職業訓練取得證照及正式的工作，方達到幫助新住民增加她們家庭的收入，改善家庭的經濟狀態。

相信在政府、學校、產業界、辦理技職研習的單位與新住民的共同努力之下，新住民透過進修及培力後，不但非弱勢族群，還可成為發展臺灣經濟的得力助手，為她們的家庭增加收入，及成為新住民子女眼中的努力向上的好榜樣。期待這三贏的局面有政府與各界的支持。

### 參考文獻

- ETtoday 新聞雲（2017）。「說」不出的心酸。林麗蟬從千金變外配再成為立法委員。取自 <https://www.ettoday.net/news/20170430/914619.htm>。
- 中時電子報（2016）。戰勝偏見 標籤要自己撕下來。取自 <https://www.chinatimes.com/newspapers/20160127000385-260102?chdtv>。
- 中時電子報（2017）。中國科大設新移民專班。取自 <https://www.chinatimes.com/newspapers/20171029000361-260107?chdtv>。
- 李宜頻（2012）。新住民學員參與學習動機與學習困難之個案研究：以社區大學成人基本教育班為例（未出版的碩士論文）。國立屏東教育大學研究所，屏東市。
- 張芳全（2017）。新移民子女教育的實證。臺北市：五南。
- 馮玉芳（2019）。越南女性新住民在家教導子女越南母語之個案研究（未出版之碩士論文）。靜宜大學教育研究所在職專班，臺中市。
- 新住民培力發展資訊網（2019）。免費職訓課程，培育「新」人才。取自 [https://ifi.immigration.gov.tw/ct.asp?xItem=12133&ctNode=36461&mp=ifi\\_zh](https://ifi.immigration.gov.tw/ct.asp?xItem=12133&ctNode=36461&mp=ifi_zh)。
- 臺中市大雅區戶政事務所（2019）。外國人（包含外籍配偶）申請歸化我國國籍時，為何應具備我國基本語言能力及國民權利義務基本常識之要件？如何取得

該項證明文件？取自 <https://www.hdaya.taichung.gov.tw/1551368/post>。

- 趙可芳（2012）。東南亞離婚新住民女性之婚姻歷程與工作境況之研究（未出版之碩士論文）。國立暨南國際大學東南亞研究所，南投縣。
- 劉美芳（2001）。跨國婚姻中菲籍女性的生命述說（未出版之碩士論文）。高雄醫學大學，高雄市。
- 歐亞美（2013）。我國成人識字教育政策執行之研究（未出版之碩士論文）。國立臺北教育大學教育經營與管理學系，臺北市。
- 歐陽欣欣（2012）。台東縣東南亞外籍配偶識字班中文學習困難之多重個案研究（未出版的碩士論文）。國立台東大學教育學系課程與教學碩士在職專班，台東縣。

